



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



16182/12

(OR. en)

PRESSE 473

PR CO 62

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА

3197-о заседание на Съвета (продължение)

Икономически и финансови въпроси

както и

Помирителен комитет

Брюксел, 13 ноември 2012 г.

Председател **Г-н Andreas MAVROYIANNIS,**
заместник-министър по европейските въпроси на Кипър

З А П Е Ч А Т А

Основни резултати от заседанието на Помирителния комитет, отбелязани от Съвета

Съветът отбеляза факта, че Помирителният комитет не е успял да постигне съгласие по бюджета на ЕС за 2013 г. и по други елементи на преговорния пакет.

Съветът обаче одобри финансовите условия за мобилизирането на 670 милиона евро от фонда „Солидарност“ на ЕС в полза на Италия, както предложи Комисията в проекта за коригиращ бюджет № 5 за 2012 г. Това допълва постигнатото в рамките на Помирителния комитет на 9 ноември съгласие относно принципа за мобилизиране на предложената сума за Италия.

Заседанието на Съвета, както и пресконференцията на заместник-министъра по европейските въпроси на Кипър г-н Andreas D. MAVROYIANNIS, могат да се видят в интернет на адрес: <http://video.consilium.europa.eu/>

Видеозапис от събитието се предлага за преглед и изтегляне във формат с качество на излъчване MPEG4 на адрес <http://tvnewsroom.consilium.europa.eu>

СЪДЪРЖАНИЕ¹

УЧАСТНИЦИ	4
------------------------	----------

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Проектобюджет на ЕС за 2013 г.	6
НЯКОИ ПОДРОБНОСТИ ПО ЕЛЕМЕНТИТЕ НА ПРЕГОВОРИТЕ	7
Проектобюджет на ЕС за 2013 г.	7
Писмо за внасяне на корекции № 1 в проектобюджета за 2013 г.	9
Проекти за коригиращи бюджети към бюджета на ЕС за 2012 г.	9

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ

няма

¹

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

УЧАСТНИЦИ**Белгия:**

Г-н Dirk WOUTERS

Постоянен представител

България:

Г-н Димитър ЦАНЧЕВ

Постоянен представител

Чешка република:

Г-н Jan GREGOR

Заместник-министър на финансите

Дания:

Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN

Постоянен представител

Германия:

Г-н Peter TEMPEL

Постоянен представител

Естония:

Г-н Matti MAASIKAS

Постоянен представител

Ирландия:

Г-н Rory MONTGOMERY

Постоянен представител

Гърция:

Г-н Theodoros SOTIROPOULOS

Постоянен представител

Испания:

Г-н Alfonso DASTIS QUECEDO

Постоянен представител

Франция:

Г-н Philippe ETIENNE

Постоянен представител

Италия:

Г-н Ferdinando NELLI FEROCI

Постоянен представител

Кипър:

Г-н Andreas MAVROYIANNIS

Заместник-министър по европейските въпроси към
президента
Председател на Бюджетния комитет

Г-жа Florentia EVRIPIDOU

Латвия:

Г-жа Ilze JUHANSONE

Постоянен представител

Литва:

Г-н Vytautas LEŠKEVIČIUS

Заместник-министър на външните работи

Люксембург:

Г-н Christian BRAUN

Постоянен представител

Унгария:

Г-н Péter GYÖRKÖS

Постоянен представител

Малта:

Г-жа Marlene BONNICI

Постоянен представител

Нидерландия:

Г-н Pieter de GOOIJER

Постоянен представител

Австрия:

Г-н Walter GRAHAMMER

Постоянен представител

Полша:

Г-н Jacek DOMINIK

Заместник държавен секретар, Министерство на
финансите**Португалия:**

Г-н Domingos FEZAS VITAL

Постоянен представител

Румъния:

Г-н Mihnea MOTOC

Постоянен представител

Словения:

Г-н Rado GENORIO

Постоянен представител

Словакия:

Г-н Ivan KORČOK

Постоянен представител

Финландия:

Г-н Jan STORE

Постоянен представител

Швеция:

Г-н Dag HARTELIUS

Постоянен представител

Обединеното кралство:

Г-н Greg CLARK

Финансов секретар на държавната хазна

.....

Комисия:

Г-н Януш ЛЕВАНДОВСКИ

Член

.....

Правителството на присъединяващата се държава беше представено, както следва:

Хърватия:

Г-н Vladimir DROBNJAK

Постоянен представител

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Проектобюджет на ЕС за 2013 г.

Съветът отбеляза невъзможността да бъде постигнато споразумение с Европейския парламент по проекта за 2013 г. и по други свързани въпроси¹.

По време на помирителния период кипърското председателство положи огромни усилия за сближаване на позициите и особено през последните дни държавите членки проявиха значителна откритост по някои основни въпроси.

По-конкретно, Съветът одобри предложения от Комисията проект за коригиращ бюджет № 5 за 2012 г., в който се предвижда финансова помощ в размер на 670 милиона евро от фонда „Солидарност“ на ЕС за Италия, която по-рано тази година беше засегната от поредица земетресения. Решението представлява конкретен израз на солидарността на Съвета с Италия, отразява поетия от Съвета ангажимент да спазва обещанията си и е проява на добрата му воля по отношение на Европейския парламент.

На 23 октомври на Помирнителния комитет² бе възложен мандат да постигне споразумение по бюджета за 2013 г. През целия помирителен период обаче Европейският парламент отказа да води преговори по бюджета на ЕС за 2013 г. и постави като предварително условие постигането на споразумение по проекта за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. Съветът запазва готовността си за обсъждане на елементите на пакета и предпочита да ги разгледа едновременно, за да се постигне балансиран резултат, който да отговори на безпокойството на всички засегнати страни и държави членки.

Съветът смята, че проектите за коригиращи бюджети за 2012 г. и бюджетът на ЕС за 2013 г. са силно свързани, тъй като гарантират непрекъсваемост на европейските мрежи и трябва да бъдат финансирани от едни и същи национални бюджети.

¹ Те включват по-конкретно:

- **писмо за внасяне на корекции № 1 в проектобюджета за 2013 г.** с цел намаляване на сумата, необходима по функция 2 (опазване и управление на природните ресурси), с 25,1 милиона евро за поети задължения и плащания в съответствие с новите изчисления на Комисията по-специално за разходите за селско стопанство;
- **проект за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г.** с цел увеличаване на тазгодишния бюджет с 9 милиарда евро за плащания, за да се преодолеят разминаванията между договорената миналата година сума и реалното прилагане. Проектът за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. включва и преработена прогноза за собствените ресурси с нетно увеличение на приходите на ЕС в размер на 3,08 милиарда евро главно от глоби и лихви. Вследствие, нетният ефект от този проект за коригиращ бюджет за вноските на държавите членки в бюджета на ЕС ще възлиза на 5,9 милиарда евро.

² Помирнителният комитет се състои от 27 членове на Съвета и същия брой членове на Европейския парламент.

Съветът изразява съжаление, че поради липсата на гъвкавост от страна на Европейския парламент Помирителният комитет не можа да претвори на дело духа и буквата на Договора.

Съветът се надява Европейският парламент да встъпи бързо в конструктивни преговори и очаква Комисията да представи нов проектобюджет.

Тъй като предвиденият в Договора от Лисабон 21-дневен срок за помирение вече е изтекъл, Комисията трябва да представи нов проектобюджет в съответствие с член 314 от Договора за функционирането на ЕС (ДФЕС).

Ако в началото на 2013 г. бюджетът не бъде приет, сума, равна на не повече от една дванадесета от бюджетните кредити за 2012 г. или от проектобюджета, предложен от Комисията, което от двете е по-малко, може да бъде изразходвана всеки месец по отношение на всяка глава на бюджета в съответствие с член 315 от ДФЕС.

НЯКОИ ПОДРОБНОСТИ ПО ЕЛЕМЕНТИТЕ НА ПРЕГОВОРИТЕ

Проектобюджет на ЕС за 2013 г.

В позицията си от 24 юли Съветът прие да ограничи бюджета на ЕС за следващата година до 132,70 милиарда евро за плащания (което съответства на 0,99% от брутния национален доход (БНД) на ЕС. Това представлява увеличение с 2,79% спрямо 2012 г., което е доста над инфлацията³ и отразява факта, че 2013 е последната година от сегашната многогодишна финансова рамка. По отношение на поетите задължения Съветът настоява за 149,78 милиарда евро, което представлява увеличение с 1,27%.

В позицията си от 23 октомври Европейският парламент поиска сума от 151,15 милиарда евро за поети задължения (+2,20%) и 137,90 милиарда евро за плащания (+6,82%⁴).

Комисията предложи за 2013 г. сума от 150,93 милиарда евро за поети задължения и 137,92 милиарда евро за плащания, което води до увеличение съответно с 2,05% и 6,85% в сравнение с 2012 г.

³ http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/european_economy/2012/pdf/ee-2012-7_en.pdf, page 17.

⁴ Като се вземат предвид коригиращи бюджети 1—4 за 2012 г.

Описание	1		2		3		3-2	
	ПБ ⁵ 2013		Позиция на Съвета по ПБ 2013		Позиция на Европейския парламент по позицията на Съвета за 2013 г.		Разлика (сума)	
	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП
1 УСТОЙЧИВ РАСТЕЖ	70 530 996 883 <i>116 003 117</i>	62 527 845 408	70 054 447 793 <i>592 552 207</i>	59 030 453 016	70 681 649 037 <i>-34 649 037</i>	62 595 796 863	+ 627 201 244 <i>- 627 201 244</i>	+3 565 343 847
1.а Конкурентоспособност за растеж и заетост	16 032 047 846 <i>90 952 154</i>	13 552 811 245	15 562 898 756 <i>560 101 244</i>	11 655 162 155	16 173 000 000 <i>-50 000 000</i>	13 615 562 700	+ 610 101 244 <i>- 610 101 244</i>	+1 960 400 545
1.б Кохезия за растеж и заетост	54 498 949 037 <i>25 050 963</i>	48 975 034 163	54 491 549 037 <i>32 450 963</i>	47 375 290 861	54 508 649 037 <i>15 350 963</i>	48 980 234 163	+ 17 100 000 <i>- 17 100 000</i>	+1 604 943 302
2 ОПАЗВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ПРИРОДНИТЕ РЕСУРСИ	60 307 511 416	57 964 879 132	59 971 444 488	57 474 312 204	60 274 311 416	57 930 279 132	+ 302 866 928	+ 455 966 928
МАРЖ	981 488 584		1 317 555 512		1 014 688 584		- 302 866 928	
От които: разходи, свързани с пазара, и преки приходи	44 130 348 610 <i>808 641 390</i>	44 112 931 204	43 795 348 610 <i>1 143 641 390</i>	43 776 431 204	44 086 548 610 <i>852 441 390</i>	44 069 131 204	+ 291 200 000 <i>- 291 200 000</i>	+ 292 700 000
3 ГРАЖДАНСТВО, СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ	2 081 641 200	1 574 600 126	2 057 175 617	1 514 079 543	2 105 891 200	1 591 770 126	+ 48 715 583	+ 77 690 583
МАРЖ	294 358 800		318 824 383		270 108 800		- 48 715 583	
3.а Свобода, сигурност и правосъдие	1 392 227 200	928 328 376	1 377 280 417	877 353 593	1 398 727 200	931 298 376	+ 21 446 783	+ 53 944 783
МАРЖ	268 772 800		283 719 583		262 272 800		- 21 446 783	
3.б Гражданство	689 414 000 <i>25 586 000</i>	646 271 750	679 895 200 <i>35 104 800</i>	636 725 950	707 164 000 <i>7 836 000</i>	660 471 750	+ 27 268 800 <i>- 27 268 800</i>	+ 23 745 800
4 ЕС — ФАКТОР ОТ СВЕТОВНО ЗНАЧЕНИЕ	9 467 168 711 <i>391 946 289</i>	7 311 588 051	9 295 470 596 <i>563 644 404</i>	6 277 295 936	9 583 118 711 <i>275 996 289</i>	7 272 888 051	+ 287 648 115 <i>- 287 648 115</i>	+ 995 592 115
МАРЖ	8 544 418 496	8 545 518 496	8 398 233 899	8 399 333 899	8 506 866 568	8 507 416 568	+ 108 632 669 <i>- 108 632 669</i>	+ 108 082 669
МАРЖ	636 581 504		782 766 101		674 133 432			
6 КОМПЕНСАЦИИ	150 931 736 706 <i>2 420 378 294</i>	137 924 431 213	149 776 772 393 <i>3 575 342 607</i>	132 695 474 598	151 151 836 932 <i>2 200 278 068</i>	137 898 150 740	+ 1 375 064 539 <i>- 1 375 064 539</i>	+5 202 676 142
МАРЖ	2 420 378 294	6 182 568 787	3 575 342 607	11 301 525 402	2 200 278 068	6 208 849 260		-5 092 676 142
БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ КАТО % ОТ БНД	1,13%	1,03%	1,12%	0,99%	1,13%	1,03%	1,03%	

5 ПБ = проектбюджет

Писмо за внасяне на корекции № 1 в проектобюджета за 2013 г.

Писмото за внасяне на корекции № 1 към проектобюджета на ЕС за 2013 г. ([15222/12](#)), „**писмо за внасяне на корекции в разходите за селско стопанство**“, цели намаляване на предложената сума в проектобюджета по функция 2 с 25,1 милиона евро за поети задължения и плащания. Това е резултат от:

- Намаляване на разходите за селско стопанство с 29,8 милиона евро в съответствие с новите изчисления на Комисията. По-конкретно, повишената необходимост от интервенционни мерки на селскостопанските пазари, преките помощи и одита на разходите за селско стопанство се компенсират повече от достатъчно от прехвърлянето на целеви приходи от 2012 г., което е по-високо от очакваното.
- Увеличение на сумата за международни споразумения в областта на рибарството с 4,7 милиона евро вследствие на увеличение на бюджетния ред за международни споразумения в областта на рибарството с 18,5 милиона евро, което отчасти се компенсира от намаляването на посочената в реда за резерви сума с 13,8 милиона евро.

Проекти за коригиращи бюджети към бюджета на ЕС за 2012 г.

Проектът за коригиращ бюджет № 5 за 2012 г. ([13960/12](#)) е насочен към разпределянето от фонд „Солидарност“ на ЕС на 670,19 милиона евро за поети задължения и плащания с цел да се предостави финансова помощ на Италия, която през май 2012 г. беше засегната от поредица земетресения. Комисията предложи сумата да бъде осигурена чрез увеличаване на общия размер на задълженията и плащанията в бюджета за 2012 г.

Проектът за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. ([15272/12](#)) цели увеличаване на тазгодишния бюджет с 9 милиарда евро за плащания, за да се преодолее разликата между договорената миналата година сума и реалното прилагане. Предложеното увеличение засяга следните функции и подфункции:

- подфункция 1а: увеличение с 625,3 милиона евро, разпределени по различни програми: Седма рамкова за програма за научни изследвания (+ 344,8 милиона евро), Програма за обучение през целия живот (+ 180 милиона евро), включително „Еразмус“ (+ 90 милиона евро), изследвания в областта на космическото пространство и сигурността (+ 78 милиона евро), Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (+ 17,7 милиона евро), Европейски програми за спътникова навигация EGNOS и „Галилео“ (+ 4,8 милиона евро).
- подфункция 1б: увеличение със 7,17 милиарда евро, от които 3,09 милиарда евро за Европейския социален фонд, 2,72 милиарда евро за Европейския фонд за регионално развитие и 1,35 милиарда за Кохезионния фонд.

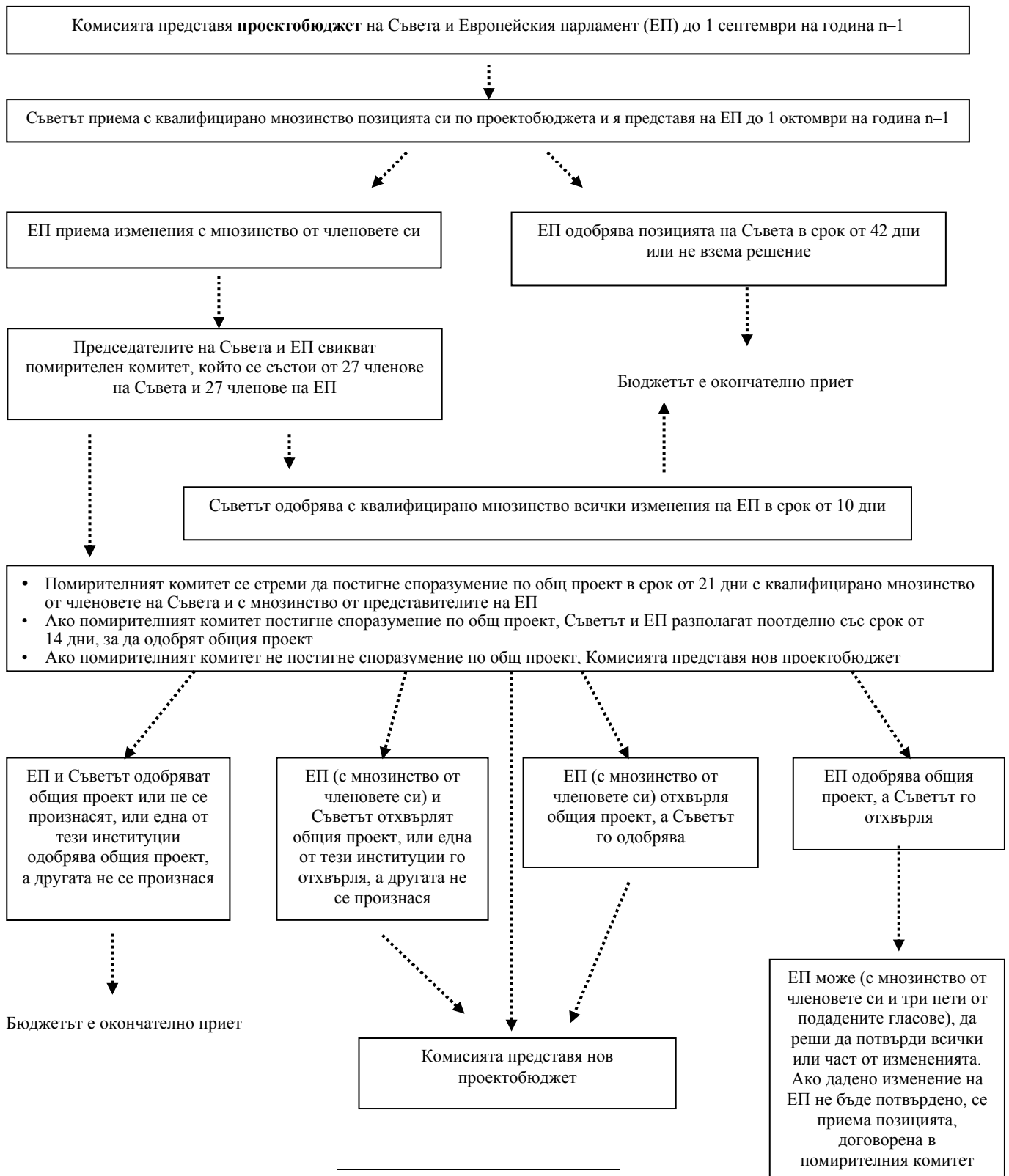
- функция 2: допълнителна сума от 1,17 милиарда евро за задоволяване на нуждите на програмите за развитие на селските райони (+ 1,04 милиарда евро) и за финансиране на приключването на програмите по линия на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на селското стопанство за периода 2000—2006 г. (+ 111 милиона евро) и програмите за ерадикация и мониторинг на болестите по животните (+ 17 милиона евро).
- подфункция 3а: увеличение с 10 милиона евро за Европейския фонд за връщане.
- функция 4: допълнителна сума от 67,1 милиона евро, от които 23,7 милиона евро за програми за хуманитарна помощ, 17,0 милиона евро за програми за хранителна помощ, 14,4 милиона евро за програми за международно сътрудничество в областта на здравето и 12,0 милиона евро за европейската политика за съседство.

По отношение на поетите задължения Комисията предлага сумата в бюджета за 2012 г. да бъде намалена със 133,4 милиона евро.

Проектът за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. включва и преработена прогноза за собствените ресурси с нетно увеличение на приходите на ЕС в размер на 3,08 милиарда евро. Това е вследствие на увеличаването на приходите от глоби и лихви (+ 3,53 милиарда евро), намаляване на прогнозираните традиционни собствени ресурси (- 950 милиона евро) и увеличение в изчисленията на собствените ресурси въз основа на данъка върху добавената стойност (ДДС) и brutния национален доход (БНД) с 497 милиона евро.

Вследствие, нетният ефект от този проект за коригиращ бюджет за вноските на държавите членки в бюджета на ЕС ще възлиза на 5,9 милиарда евро.

Бюджетна процедура съгласно Договора от Лисабон *



* Чл. 314 от Договора за функционирането на ЕС